



ARBETSBLAD

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA Episode 7 20 ans déjà !

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Familjerna är väldigt olika och umgås inte men deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar och Tiphaine är ihop med Solines bror Christophe. Familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera!

Pour la fête, on ne veut pas de _____ (övertäckningar).

Ma sœur n'est pas raffinée mais elle est _____ (rolig).

C'est bien de faire _____ (studier).

Je n'ai pas fait d'étude et parfois je le _____ (ångrar).

Va chercher le _____ (lexikon) allemand-français !

Comment allez-vous mon cher _____ (svåger)?

Permets-moi de dire _____ (sanning).

Aujourd'hui, nous _____ (behöver) de toi.

Je me sens vraiment _____ (löjlig).

Tu vas pas _____ (gråta) quand même !

Calme-toi, il y a _____ (folk).

Il ne reste plus rien, le maire n'a pas pu _____ (smaka).

Il a trouvé ça _____ (jättegott).

Nous sommes _____ (stolta) de toi !

C'est vous qui aviez _____ (rätt).

2) Fais pas ci, fais pas ça !

Dra streck! Observera att man säger "vous" till dem man inte känner så väl. Det märks tydligt i verbformen.

Vad säger Fabienne när hon vill att Renaud	
ska sätta igång	Attendez !
ska göra det	Attends !
ska vänta	Calme-toi !
ska titta	Dis-moi tout !
ska lyssna	Dites-moi !
ska ta	Ecoute !
ska gå och hämta	Ecoutez !
ska lugna sig	Essaie !
ska säga allt till henne	Evitez !
ska ta hand om	Fais-le !
ska visa	Faites-le !
inte ska ge sig iväg	Fais voir !
inte ska lämna henne	Imaginez !
inte ska röra sig	Laisse-moi faire !
Vad säger Valerie när hon vill att Fabienne	N'oublie pas !
ska säga till henne	Ne bouge pas !
ska vänta	Ne bougez pas !
ska lyssna	Ne me quitte pas !
ska undvika	Ne pars pas !
ska ta för (servera) sig	Ne vous inquiétez pas !
ska göra det	Occupe-toi !
ska föreställa sig	Permet-moi !
inte ska oroa sig	Pousse-toi !
inte ska röra sig	Prends !
Vad säger Renaud när han vill att Christophe	Regarde !
ska flytta på sig	Réveille-toi !
ska låta honom göra	Servez-vous !
ska tillåta honom	Va chercher !
ska vakna upp	Vas-y !
ska försöka	
inte ska glömma	

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

3) L'argot

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Speciellt Fabiennes syster Solange använder mycket slang i sitt språk. Vilken är den korrekta motsvarigheten till orden?

Adjectifs	Substantifs	Verbes
baba	la baraque	barre-toi !
bouboule	la clope	baver
c'est foutu !	la dégringolade	bluffer
chiant	la gaffe	bosser
déguelasse	la galère	ça me gonfle !
dingue	le gamin	débarquer
hyper cool	le mec	douiller
radin	le truc	engueuler
relou	les boches	faire la gueule
ringard	les gosses	péter
	une arnaque	pisser
		râler
		rigoler
		s'en taper

4) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
A la vôtre !	Bijou	A la con
A votre service !	Je t'aime	C'est chiant
Ça va ? On fait aller	Ma chérie	Connard !
Comment allez-vous ?	Ma petite chérie	Conne !
Félicitation !	Minou	Je m'en fous
Je t'en supplie	Mon amour	Je vous emmerde
Je vous en prie	Mon chéri	Mince !
Je vous présente ...		Plein le cul !
Merci, c'est délicieux		Putain !
Pardon		Se faire chier
S'il te plaît		

5) Denis se sent mal, Valérie lui propose un petit massage.

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 15:04. (facit)

Valérie : Pousse-toi un peu minou, qu'est-ce qu'il y a ?

Denis : Ça va pas bien, j'aurais jamais dû aller courir !

V : Mais oui, tout doucement mon chérie. J'y vais tout doux.

D : Ça me fait comme des points.

V : Tu sais quoi, j'ai un super remède contre les courbatures.

D : Je suis sûr que j'ai un truc grave. Je comprends pas, je fume pas ... un tout petit peu ... je bois pas ...presque pas, je comprends pas.

V : Ah, alors ça, je vois pas.

D : Attends, aïe ! Tu comprends pas, j'ai vraiment mal, là j'ai quelque chose, c'est sûr !

V : Mets-toi sur le ventre, je vais te faire un petit massage. Ça va te faire du bien un petit massage.

D : Mais non, tu comprends pas. Ça me fait mal, ça m'opresse. Non, ça me compresse. Ça tourne comme si on me frottait du papier alu sur les poumons.

V : Bon, où t'as mal ?

D : Ah ?

V : Denis, tu as fait un check up il y a trois mois, t'avais rien !

D : Doucement.

V : C'est normal, ça c'est des douleurs intercostales.

6) Le subjonctif

I den här episoden förekommer många verb i subjonctif. Försök att para ihop meningarna. (facit). Byt sedan ut den andra delen av meningen med egna förslag, t ex: Il faut que tu **viennes**.

Ce serait mieux que	ça se perde
C'est dommage que	ça vous plaise
Il faut que	j' aille au WC
Je suis contente que	que je lui dise ?
Je suis désolé que	tu sois plus à la maison
On aime que	vous le preniez comme ça
Tu veux	vous partiez

7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen. (facit)

<i>C'est pas grave, ça va aller</i>	<i>J'en ai rien à foutre !</i>	<i>Pour le meilleur et pour le pire</i>
<i>Ça te gêne ?</i>	<i>Je vais jamais m'en sortir</i>	<i>Qu'est-ce qui lui a pris ?</i>
<i>Ça va te faire du bien</i>	<i>Maintenant, ça suffit !</i>	<i>Tant mieux !</i>
<i>Il vaut mieux</i>	<i>N'importe quoi !</i>	<i>Tu ne m'en veux pas ?</i>
<i>Il y a de quoi s'inquiéter</i>	<i>On dirait ...</i>	<i>Vous vous en rendez compte !?</i>

_____ de faire un peu de sport.

Mon patron est arabe, _____ ?

_____ ? Il est devenu dingue ?

Je suis toute seule, _____.

Ne t'inquiète pas, _____.

On est marié _____.

_____ si j'arrête le modem ?

Regarde-les ! _____ des vieux.

_____ que tu mettes des assiettes en papier.

Le devis est énorme ! _____ !?

Tu n'es plus malade. _____ tu vas pouvoir m'aider.

_____, tu t'arrêtes !

Tes problèmes, _____ !

Si elle cuisine comme elle jardine, _____.

Qu'est-ce que tu racontes ? _____ !

8) Imaginez !

Låtsas att du är Chrisophe. Du berättar för en kompis hur det gick till när föräldrarna firade sin 20-åriga bröllopsdag. Arbeta två och två.

Le tempérament français

I det här avsnittet får flera av huvudpersonerna utbrott, de skriker och gormar, alla skäller på alla. Om man generaliserar, kan man säga att fransmän har lättare att uttrycka vad de känner än nordbor som ofta drar sig undan konfliktfyllda situationer. Fransmän hetsar snabbt upp sig, skriker och gestikulerar, säger rent ut vad de tycker och sen är det över. En svensk kan uppleva obehag och rädsla för att ha gjort bort sig för resten av livet. Men lika fort som en fransman brusar upp, lika fort lägger sig det hela och allt blir bra efter det att luften har rensats.

Facit till övning 5

Valérie : Pousse-toi un peu minou, qu'est-ce qu'il y a ?

Denis : Ça va pas bien, j'aurais jamais dû aller courir !

V : Tu sais quoi, j'ai un super remède contre les coubatures.

D : Attends, aïe ! Tu comprends pas, j'ai vraiment mal, là j'ai quelque chose, c'est sûr !

V : Denis, tu as fait un check up il y a trois mois, t'avais rien !

D : Ah ?

V : Bon, où t'as mal ?

D : Ça me fait comme des points.

V : C'est normal, ça c'est des douleurs intercostales.

D : Mais non, tu comprends pas. Ça me fait mal, ça m'opresse. Non, ça me compresse. Ça tourne comme si on me frottait du papier alu sur les poumons.

V : Ah, alors ça, je vois pas.

D : Je suis sûr que j'ai un truc grave. Je comprends pas, je fume pas ... un tout petit peu ... je bois pas ...presque pas, je comprends pas.

V : Mets-toi sur le ventre, je vais te faire un petit massage. Ça va te faire du bien un petit massage.

D : Doucement.

V : Mais oui, tout doucement mon chérie. J'y vais tout doux.

Facit till övning 6

Ce serait mieux que vous **partiez**/ tu **sois** plus à la maison

C'est dommage que vous le **preniez** comme ça/ça se **perde**

Il faut que j'**aille** au WC/ tu **sois** plus à la maison

Je suis contente que ça vous **plaise**/tu **sois** plus à la maison

Je suis désolé que vous le **preniez** comme ça/ça se **perde**

On aime que tu **sois** plus à la maison

Tu veux que je lui **dise** ?



Facit till övn 7

Ça te ferait du bien de faire un peu de sport.

Mon patron est arabe, ça te gêne ?

Qu'est-ce qui lui a pris ? Il est devenu dingue ?

Je suis toute seule, je vais jamais m'en sortir.

Ne t'inquiète pas, c'est pas grave, ça va aller.

On est marié pour le meilleur et pour le pire.

Tu ne m'en veux pas si j'arrête le modem ?

Regarde-les ! On dirait des vieux.

Il vaut mieux que tu mettes des assiettes en papier.

Le devis est énorme ! Vous vous en rendez compte !?

Tu n'es plus malade. Tant mieux, tu vas pouvoir m'aider.

Maintenant, ça suffit ! Tu t'arrêtes.

Tes problèmes, j'en ai rien à foutre !

Si elle cuisine comme elle jardine, il y a de quoi s'inquiéter.

Qu'est-ce que tu racontes ? N'importe quoi !